Recite the sixth ziyarah

Imam Ali Shrine · Najaf

The sixth of the general ziyarats of Imam Ali (a.s.), transmitted by Shaykh Muhammad ibn al-Mashhadi and narrated by Safwan al-Jammal, with its long series of salutations.

68 lines · 25–30 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-recite-the-sixth-ziyarah

---

1

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صِفْوَةَ اللَّهِ

Peace be upon you, O Messenger of Allah. Peace be upon you, O chosen one of Allah.

سلام بر تو ای فرستاده خدا، سلام بر تو ای برگزیده خدا

2

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَى مَنِ اصْطَفَاهُ اللَّهُ وَ اخْتَصَّهُ وَ اخْتَارَهُ مِنْ بَرِيَّتِهِ

Peace be upon you, O trustee of Allah. Peace be upon him whom Allah chose, singled out, and selected from among His creation.

سلام بر تو ای امین خدا، سلام بر کسی که خدا او را برگزیده و به خود مخصوصش گردانید و او را از میان آفریدگانش اختیار کرد،

3

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَلِيلَ اللَّهِ مَا دَجَا اللَّيْلُ وَ غَسَقَ وَ أَضَاءَ النَّهَارُ وَ أَشْرَقَ

Peace be upon you, O friend of Allah, as long as night falls and darkens and day shines and brightens.

سلام بر تو ای دوست خدا تا شب تاریک و ظلمانی شود و روز روشن و نورانی گردد،

4

السَّلاَمُ عَلَيْكَ مَا صَمَتَ صَامِتٌ وَ نَطَقَ نَاطِقٌ وَ ذَرَّ شَارِقٌ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon you as long as a silent one is silent and a speaker speaks and a rising star rises, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو تا آنگاه که ساکت شود ساکتی و گویا گردد گویایی و بتابد تابنده‌ای و رحمت و برکات خدا بر تو باد

5

السَّلاَمُ عَلَى مَوْلاَنَا أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ صَاحِبِ السَّوَابِقِ وَ الْمَنَاقِبِ

Peace be upon our master, Amir al-Mu'minin, Ali ibn Abi Talib, possessor of precedence and noble virtues,

سلام بر مولای ما امیرمؤمنان علی بن ابیطالب، دارای سابقه‌های درخشان و مناقب نیکو

6

وَ النَّجْدَةِ وَ مُبِيدِ الْكَتَائِبِ الشَّدِيدِ الْبَأْسِ الْعَظِيمِ الْمِرَاسِ الْمَكِينِ الْأَسَاسِ

and of succour, and destroyer of the battalions, the fierce in might, the great, the firm in steadfastness, the established in foundation,

و مردانگی و دلاوری و نابودکننده لشگرهای کفر، سخت‌نبرد، زورآزمای بزرگ، ثابت پایه

7

سَاقِي الْمُؤْمِنِينَ بِالْكَأْسِ مِنْ حَوْضِ الرَّسُولِ الْمَكِينِ الْأَمِينِ

the cupbearer of the believers with the cup from the Pool of the Messenger, the trusted, the faithful.

ساقی مؤمنان با جام، از حوض رسول پابرجای امین؛

8

السَّلاَمُ عَلَى صَاحِبِ النُّهَى وَ الْفَضْلِ وَ الطَّوَائِلِ وَ الْمَكْرُمَاتِ وَ النَّوَائِلِ

Peace be upon the possessor of understanding and excellence and ample bounties and honours and gifts.

سلام بر دارنده خرد و اندیشه و درک و احسان‌های پیوسته و کرامات و عطاها.

9

السَّلاَمُ عَلَى فَارِسِ الْمُؤْمِنِينَ وَ لَيْثِ الْمُوَحِّدِينَ وَ قَاتِلِ الْمُشْرِكِينَ وَ وَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the knight of the believers and the lion of the monotheists and the slayer of the polytheists and the legatee of the Messenger of the Lord of the Worlds, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر قهرمان مؤمنان و شیر یکتاپرستان و کشنده مشرکان و جانشین رسول پروردگار عالمیان و رحمت و برکات خدا بر او باد.

10

السَّلاَمُ عَلَى مَنْ أَيَّدَهُ اللَّهُ بِجَبْرَئِيلَ وَ أَعَانَهُ بِمِيكَائِيلَ وَ أَزْلَفَهُ فِي الدَّارَيْنِ وَ حَبَاهُ بِكُلِّ مَا تَقِرُّ بِهِ الْعَيْنُ

Peace be upon him whom Allah supported with Jibra'il and aided with Mika'il and drew near in the two abodes and granted all that delights the eye.

سلام بر کسی که خدا به وسیلهٔ جبرئیل حمایتش کرد و به میکاییل کمکش داد و در دو جهان مقرّبش ساخت و هرچه را مایه چشم روشنی است به او عطا نمود،

11

وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ عَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ وَ عَلَى أَوْلاَدِهِ الْمُنْتَجَبِينَ

And may Allah bless him and his pure family and his chosen descendants,

درود خدا بر او و بر اهل‌بیت پاکش و بر فرزندان برگزیده‌اش

12

وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ الرَّاشِدِينَ الَّذِينَ أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَ نَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ

and the rightly-guided Imams who enjoined what is right and forbade what is wrong,

و بر امامان راه یافته، آنان‌که به معروف امر کردند و از زشتی نهی نمودند

13

وَ فَرَضُوا عَلَيْنَا الصَّلَوَاتِ وَ أَمَرُوا بِإِيتَاءِ الزَّكَاةِ وَ عَرَّفُونَا صِيَامَ شَهْرِ رَمَضَانَ وَ قِرَاءَةَ الْقُرْآنِ

and made the prayers obligatory upon us and commanded the giving of zakat and taught us the fast of the month of Ramadan and the recitation of the Quran.

و نمازها را بر ما واجب فرموده و ما را به پرداخت زکات فرمان دادند و روزه ماه رمضان و قرائت قرآن را به ما شناساندند؛

14

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَ يَعْسُوبَ الدِّينِ وَ قَائِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِينَ

Peace be upon you, O Amir al-Mu'minin, and lord of the faith, and leader of the radiant, white-marked ones.

سلام بر تو ای امیرالمؤمنین و رئیس دین و پیشرو سپیدرویان،

15

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بَابَ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ اللَّهِ النَّاظِرَةَ وَ يَدَهُ الْبَاسِطَةَ

Peace be upon you, O gate of Allah. Peace be upon you, O watching eye of Allah and His outstretched hand,

سلام بر تو ای درگاه خدا، سلام بر تو ای دیده نظاره‌کننده خدا و دست گشوده حق

16

وَ أُذُنَهُ الْوَاعِيَةَ وَ حِكْمَتَهُ الْبَالِغَةَ وَ نِعْمَتَهُ السَّابِغَةَ وَ نِقْمَتَهُ الدَّامِغَةَ

and His comprehending ear and His perfect wisdom and His abundant blessing and His crushing vengeance.

و گوش شنوا و نگهدارنده راز او و حکمت رسا و نعمت کامل و کیفر کوبنده‌اش،

17

السَّلاَمُ عَلَى قَسِيمِ الْجَنَّةِ وَ النَّارِ السَّلاَمُ عَلَى نِعْمَةِ اللَّهِ عَلَى الْأَبْرَارِ وَ نِقْمَتِهِ عَلَى الْفُجَّارِ

Peace be upon the divider of Paradise and the Fire. Peace be upon the blessing of Allah upon the righteous and His vengeance upon the wicked.

سلام بر تقسیم‌کننده بهشت و دوزخ، سلام بر نعمت خدا به نیکان، و انتقامش ضدّ ناپاکان

18

السَّلاَمُ عَلَى سَيِّدِ الْمُتَّقِينَ الْأَخْيَارِ السَّلاَمُ عَلَى أَخِي رَسُولِ اللَّهِ وَ ابْنِ عَمِّهِ وَ زَوْجِ ابْنَتِهِ وَ الْمَخْلُوقِ مِنْ طِينَتِهِ

Peace be upon the master of the pious, the virtuous. Peace be upon the brother of the Messenger of Allah and the son of his uncle and the husband of his daughter and the one created from his clay.

سلام بر سرور پرهیزکاران برگزیده، سلام بر برادر رسول خدا و پسر عمویش و همسر دخترش و آفریده شده از خمیره‌اش

19

السَّلاَمُ عَلَى الْأَصْلِ الْقَدِيمِ وَ الْفَرْعِ الْكَرِيمِ السَّلاَمُ عَلَى الثَّمَرِ الْجَنِي

Peace be upon the ancient root and the noble branch. Peace be upon the ripe fruit.

سلام بر ریشه دیرین و شاخه بزرگ‌منش، سلام بر میوه چیده

20

السَّلاَمُ عَلَى أَبِي الْحَسَنِ عَلِيٍّ السَّلاَمُ عَلَى شَجَرَةِ طُوبَى وَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى

Peace be upon Abu al-Hasan Ali. Peace be upon the tree of Tuba and the Sidrat al-Muntaha.

سلام بر ابو الحسن علی (ع) سلام بر درخت طوبی، سلام بر سدری المنتهی

21

السَّلاَمُ عَلَى آدَمَ صَفْوَةِ اللَّهِ وَ نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ وَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ

Peace be upon Adam, the elect of Allah, and Nuh, the prophet of Allah, and Ibrahim, the friend of Allah,

سلام بر آدم برگزیده خدا و نوح پیامبر خدا و ابراهیم دوست خدا

22

وَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ وَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ وَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ

and Musa, the one who spoke with Allah, and Isa, the spirit of Allah, and Muhammad, the beloved of Allah,

و موسی هم‌سخن خدا و عیسی روح خدا و محمّد محبوب خدا

23

وَ مَنْ بَيْنَهُمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ الصِّدِّيقِينَ وَ الشُّهَدَاءِ وَ الصَّالِحِينَ وَ حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقاً

and the prophets and the truthful and the martyrs and the righteous who were between them, and excellent are those as companions.

و و کسانی که میان آنان‌اند از پیامبران و صدّیقان و شهیدان و شایستگان و اینان نیکو دوستانی هستند

24

السَّلاَمُ عَلَى نُورِ الْأَنْوَارِ وَ سَلِيلِ الْأَطْهَارِ وَ عَنَاصِرِ الْأَخْيَارِ

Peace be upon the light of lights and the descendant of the pure and the elements of the good.

سلام بر نور نورها و عصاره پاکان و عنصرهای برگزیده؛

25

السَّلاَمُ عَلَى وَالِدِ الْأَئِمَّةِ الْأَبْرَارِ السَّلاَمُ عَلَى حَبْلِ اللَّهِ الْمَتِينِ وَ جَنْبِهِ الْمَكِينِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the father of the righteous Imams. Peace be upon the firm rope of Allah and His established side, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر پدر امامان نیکوکار، سلام بر ریسمان محکم خدا و نزدیک پا برجای او و رحمت و برکات خدا بر او باد

26

السَّلاَمُ عَلَى أَمِينِ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ وَ خَلِيفَتِهِ وَ الْحَاكِمِ بِأَمْرِهِ وَ الْقَيِّمِ بِدِينِهِ

Peace be upon the trustee of Allah in His earth and His vicegerent and the ruler by His command and the upholder of His religion,

سلام بر امین خدا بر روی زمینش و جانشین و حاکم به فرمانش و سرپرست آئینش

27

وَ النَّاطِقِ بِحِكْمَتِهِ وَ الْعَامِلِ بِكِتَابِهِ أَخِ الرَّسُولِ وَ زَوْجِ الْبَتُولِ وَ سَيْفِ اللَّهِ الْمَسْلُولِ

and the speaker with His wisdom and the actor by His Book, the brother of the Messenger and the husband of the Virgin and the drawn sword of Allah.

و گویای به حکمتش و عمل‌کننده به قرآنش، برادر رسول و همسر بتول و شمشیر از نیام بیرون آمده خدا.

28

السَّلاَمُ عَلَى صَاحِبِ الدَّلاَلاَتِ وَ الْآيَاتِ الْبَاهِرَاتِ وَ الْمُعْجِزَاتِ الْقَاهِرَاتِ (الزَّاهِرَاتِ)

Peace be upon the possessor of clear proofs and dazzling signs and overwhelming miracles,

سلام بر صاحب دلیل‌ها و نشانه‌های درخشان و معجزات چیره

29

وَ الْمُنْجِي مِنَ الْهَلَكَاتِ الَّذِي ذَكَرَهُ اللَّهُ فِي مُحْكَمِ الْآيَاتِ فَقَالَ تَعَالَى وَ إِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ

and the saviour from perils, whom Allah mentioned in the decisive verses, saying, Exalted is He: And indeed it is in the Mother of the Book, in Our presence, exalted and wise.

و رهایی بخش از هلاکت‌ها، آن کسی که خدا در آیات محکم او را ذکر کرده و فرموده است: «به‌راستی این [قرآنِ روشنگر] در «أُمُّ الکتاب» [که لوح محفوظ است] نزد ما بلندمرتبه و حکیم است»

30

السَّلاَمُ عَلَى اسْمِ اللَّهِ الرَّضِيِّ وَ وَجْهِهِ الْمُضِي ءِ وَ جَنْبِهِ الْعَلِيِّ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the pleasing name of Allah and His luminous face and His sublime side, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر نام پسندیده خدا و چهره تابان او و نزدیک والایش و رحمت و برکات خدا بر او باد.

31

السَّلاَمُ عَلَى حُجَجِ اللَّهِ وَ أَوْصِيَائِهِ وَ خَاصَّةِ اللَّهِ وَ أَصْفِيَائِهِ وَ خَالِصَتِهِ وَ أُمَنَائِهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Peace be upon the proofs of Allah and His legatees and the elect of Allah and His chosen ones and His pure ones and His trustees, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر حجّت‌های خدا و جانشینانش و ویژگان خدا و برگزیدگانش و بندگان خالص و امینانش و رحمت و برکات خدا بر آنان باد؛

32

قَصَدْتُكَ يَا مَوْلاَيَ يَا أَمِينَ اللَّهِ وَ حُجَّتَهُ زَائِراً عَارِفاً بِحَقِّكَ مُوَالِياً لِأَوْلِيَائِكَ مُعَادِياً لِأَعْدَائِكَ مُتَقَرِّباً إِلَى اللَّهِ بِزِيَارَتِكَ

I have come to you, O my master, O trustee of Allah and His proof, as a visitor, knowing your right, loyal to your friends, hostile to your enemies, seeking nearness to Allah through your ziyarah.

قصد تو کردم ای مولای من، ای امین خدا و حجّتش، درحالی‌که زائرم و به حقّت آشنایم و با دوستانت دوستم و با دشمنانت دشمنم، به وسیله زیارتت متقرّب به خدایم

33

فَاشْفَعْ لِي عِنْدَ اللَّهِ رَبِّي وَ رَبِّكَ فِي خَلاَصِ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ وَ قَضَاءِ حَوَائِجِي حَوَائِجِ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

So intercede for me before Allah, my Lord and your Lord, for the deliverance of my neck from the Fire and the fulfilment of my needs, the needs of this world and the Hereafter.

پس مرا نزد خدا پروردگارم و پروردگارت شفاعت کن، در خلاص شدنم از آتش و برآورده شدن حاجاتم، حاجات دنیا و آخرت. پس خود را به قبر بچسبان و قبر را ببوس و بگو

34

سَلاَمُ اللَّهِ وَ سَلاَمُ مَلاَئِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ وَ الْمُسَلَّمِينَ (الْمُسْلِمِينَ) لَكَ بِقُلُوبِهِمْ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

The peace of Allah and the peace of His angels, the near ones and those who submit to you with their hearts, O Amir al-Mu'minin,

سلام خدا و فرشتگان مقرّبش و آنان‌که به دل‌هایشان تسلیم تواند، ای امیر مؤمنان

35

وَ النَّاطِقِينَ بِفَضْلِكَ وَ الشَّاهِدِينَ عَلَى أَنَّكَ صَادِقٌ أَمِينٌ صِدِّيقٌ عَلَيْكَ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

and who speak of your excellence and bear witness that you are truthful, faithful, veracious; upon you be the mercy of Allah and His blessings.

و آنان‌که گویای به برتری تو هستند و شاهد بر اینکه تو صادق و امین و صدّیقی، این سلام‌ها و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

36

أَشْهَدُ أَنَّكَ طُهْرٌ طَاهِرٌ مُطَهَّرٌ مِنْ طُهْرٍ طَاهِرٍ مُطَهَّرٍ

I bear witness that you are purity, pure, purified, from purity, pure, purified.

گواهی می‌دهم که تو پاک‌طینت و پاک و پاکیزه‌ای، از پدران و مادران پاک‌طینت و پاک و پاکیزه

37

أَشْهَدُ لَكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَ وَلِيَّ رَسُولِهِ بِالْبَلاَغِ وَ الْأَدَاءِ وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ جَنْبُ اللَّهِ وَ بَابُهُ

I bear witness for you, O friend of Allah and friend of His Messenger, that you conveyed and fulfilled; and I bear witness that you are the side of Allah and His gate,

برای تو گواهی می‌دهم ای ولی خدا و ولی رسول خدا به رساندن حق و ادای تکلیف و گواهی می‌دهم که تویی کنار خدا و درگاه رحمت او

38

وَ أَنَّكَ حَبِيبُ اللَّهِ وَ وَجْهُهُ الَّذِي يُؤْتَى مِنْهُ وَ أَنَّكَ سَبِيلُ اللَّهِ

and that you are the beloved of Allah and His face through which He is approached, and that you are the path of Allah,

و اینکه تو محبوب خدا و سمت او هستی که از آن جانب به سوی او آیند و تو راه خدایی

39

وَ أَنَّكَ عَبْدُ اللَّهِ وَ أَخُو رَسُولِهِ (رَسُولِ اللَّهِ) صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

and that you are the servant of Allah and the brother of His Messenger, may Allah bless him and his family.

و بنده خدا و برادر رسول خدایی، که درود خدا بر او و آل او باد

40

أَتَيْتُكَ مُتَقَرِّباً إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ بِزِيَارَتِكَ رَاغِباً إِلَيْكَ فِي الشَّفَاعَةِ

I have come to you seeking nearness to Allah, Mighty and Majestic, through your ziyarah, desiring your intercession.

به سوی تو آمدم تا به وسیله زیارتت به خدا تقرّب جویم، مشتاق به توأم در شفاعتت

41

أَبْتَغِي بِشَفَاعَتِكَ خَلاَصَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ مُتَعَوِّذاً بِكَ مِنَ النَّارِ

I seek through your intercession the deliverance of my neck from the Fire, taking refuge in you from the Fire,

به شفاعت آزادی‌ام را از آتش دوزخ درخواست می‌کنم، به تو از دوزخ پناهنده‌ام

42

هَارِباً مِنْ ذُنُوبِيَ الَّتِي احْتَطَبْتُهَا عَلَى ظَهْرِي فَزِعاً إِلَيْكَ رَجَاءَ رَحْمَةِ رَبِّي

fleeing from my sins which I have gathered on my back, hastening to you in hope of the mercy of my Lord.

از گناهانم که بر پشتم بار کرده‌ام گریزانم، به امید رحمت پروردگار به تو پناه آوردم،

43

أَتَيْتُكَ أَسْتَشْفِعُ بِكَ يَا مَوْلاَيَ وَ أَتَقَرَّبُ بِكَ إِلَى اللَّهِ لِيَقْضِيَ بِكَ حَوَائِجِي

I have come to you seeking intercession through you, O my master, and seeking nearness to Allah through you, that He may fulfil my needs through you.

آمده‌ام تا تو را شفیع خود قرار دهم ای مولایم و به خدا تقرّب جویم تا حاجاتم را برآورد

44

فَاشْفَعْ لِي يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى اللَّهِ فَإِنِّي عَبْدُ اللَّهِ وَ مَوْلاَكَ وَ زَائِرُكَ

So intercede for me, O Amir al-Mu'minin, with Allah, for I am the servant of Allah and your client and your visitor.

ای امیرمؤمنان به پیشگاه خدا برایم شفاعت کن، من بنده خدا و غلام و زائر توأم

45

وَ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ الْمَقَامُ الْمَحْمُودُ وَ الْجَاهُ الْعَظِيمُ وَ الشَّأْنُ الْكَبِيرُ وَ الشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

And you have with Allah the praised station and the mighty rank and the great affair and the accepted intercession.

و برای تو نزد خدا مقام پسندیده و منزلتی بزرگ و شأن والا و شفاعت پذیرفته است.

46

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ صَلِّ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدِكَ الْمُرْتَضَى

O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad, and bless Amir al-Mu'minin, Your chosen servant,

خدایا بر محمّد و خاندان محمّد درود فرست و درود فرست بر امیرمؤمنان بنده پسندیده‌ات

47

وَ أَمِينِكَ الْأَوْفَى وَ عُرْوَتِكَ الْوُثْقَى وَ يَدِكَ الْعُلْيَا وَ جَنْبِكَ الْأَعْلَى

and Your most faithful trustee and Your firmest handhold and Your highest hand and Your most exalted side,

و امین به تمام و کمال اداکنندهٔ حقوقت و دست آویز محکمت و دست برترت و نزدیک والایت

48

وَ كَلِمَتِكَ الْحُسْنَى وَ حُجَّتِكَ عَلَى الْوَرَى وَ صِدِّيقِكَ الْأَكْبَرِ وَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ وَ رُكْنِ الْأَوْلِيَاءِ

and Your fairest word and Your proof upon creation and Your greatest truthful one and the master of the legatees and the pillar of the friends,

و کلمه نیکوترت و حجّتت بر مردم و صدّیق اکبرت و سرور جانشینان و پایه و تکیه‌گاه اولیا

49

وَ عِمَادِ الْأَصْفِيَاءِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ يَعْسُوبِ الدِّينِ وَ قُدْوَةِ الصَّالِحِينَ

and the support of the pure, Amir al-Mu'minin, and lord of the faith and exemplar of the righteous,

و ستون اصفیا، امیر مؤمنان و رئیس دین و مقتدای شایستگان

50

وَ إِمَامِ الْمُخْلِصِينَ الْمَعْصُومِ مِنَ الْخَلَلِ الْمُهَذَّبِ مِنَ الزَّلَلِ الْمُطَهَّرِ مِنَ الْعَيْبِ الْمُنَزَّهِ مِنَ الرَّيْبِ

and leader of the sincere, guarded from defect, refined from error, purified from fault, exalted above doubt,

و امام مخلصان؛ معصوم از ناروایی‌ها، پاک از لغزش‌ها، پاکیزه از عیب، منزّه از شک

51

أَخِي نَبِيِّكَ وَ وَصِيِّ رَسُولِكَ الْبَائِتِ عَلَى فِرَاشِهِ وَ الْمُوَاسِي لَهُ بِنَفْسِهِ

the brother of Your Prophet and the legatee of Your Messenger, who slept on his bed and offered himself for him,

برادر پیامبرت و جانشین رسولت، به صبح رساننده شب هجرتت در خوابگاهش و کمک‌دهنده به او با دل‌وجانش

52

وَ كَاشِفِ الْكَرْبِ عَنْ وَجْهِهِ الَّذِي جَعَلْتَهُ سَيْفاً لِنُبُوَّتِهِ

and who removed the distress from his face, whom You made a sword for his prophethood,

و برطرف‌کننده اندوه از چهره‌اش، آن‌که او را قرار دادی شمشیر، برای نبوّتش

53

وَ آيَةً لِرِسَالَتِهِ وَ شَاهِداً عَلَى أُمَّتِهِ وَ دِلاَلَةً عَلَى حُجَّتِهِ (لِحُجَّتِهِ) وَ حَامِلاً لِرَايَتِهِ

and a sign for his message and a witness against his community and an indication of his proof and a bearer of his banner,

و نشانه‌ای برای رسالتش و گواهی بر امّتش و دلیلی بر مدرک نبوّتش و حمل‌کننده پرچمش

54

وَ وِقَايَةً لِمُهْجَتِهِ وَ هَادِياً لِأُمَّتِهِ وَ يَداً لِبَأْسِهِ وَ تَاجاً لِرَأْسِهِ وَ بَاباً لِسِرِّهِ

and a protection for his life and a guide for his community and a hand for his might and a crown for his head and a gate for his secret,

و سپری برای جانش و راهنمایی برای ملّتش و نیرویی برای جنگش و تاجی بر سرش و دری برای رازش

55

وَ مِفْتَاحاً لِظَفَرِهِ حَتَّى هَزَمَ جُيُوشَ الشِّرْكِ بِإِذْنِكَ

and a key for his victory, until he defeated the armies of polytheism by Your permission,

و کلیدی برای پیروزی‌اش تا جایی که سپاه شرک را به اجازه تو شکست داد

56

وَ أَبَادَ عَسَاكِرَ الْكُفْرِ بِأَمْرِكَ وَ بَذَلَ نَفْسَهُ فِي مَرْضَاةِ رَسُولِكَ وَ جَعَلَهَا وَقْفاً عَلَى طَاعَتِهِ

and destroyed the forces of disbelief by Your command, and gave his soul in the pleasure of Your Messenger and made it a dedication to his obedience.

و ارتش‌های کفر را به دستورت نابود کرد و جانش را در خشنودی رسولت بخشید و آن را وقف طاعتت نمود،

57

فَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ صَلاَةً دَائِمَةً بَاقِيَةً

So bless him, O Allah, with a lasting, enduring blessing.

پس درود فرست خدایا بر او، درودی همیشگی و ماندگار. پس بگو

58

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَ الشَّهَابَ الثَّاقِبَ وَ النُّورَ الْعَاقِبَ يَا سَلِيلَ الْأَطَائِبِ يَا سِرَّ اللَّهِ

Peace be upon you, O friend of Allah, and the piercing shooting star and the following light, O descendant of the goodly, O secret of Allah.

سلام بر تو ای ولی خدا و ستاره درخشان و نور پی‌درپی‌اش، ای خلاصه پاکان، ای راز خدا (ای علی مرتضی)

59

إِنَّ بَيْنِي وَ بَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى ذُنُوباً قَدْ أَثْقَلَتْ ظَهْرِي وَ لاَ يَأْتِي عَلَيْهَا إِلاَّ رِضَاهُ

Between me and Allah, Exalted, there are sins that have weighed down my back, and nothing erases them but His pleasure.

به درستی که میان من و خدا گناهانی است که پشتم را سنگین کرده و بر آن‌ها بخشودگی نمی‌آید جز خشنودی او،

60

فَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكَ عَلَى سِرِّهِ وَ اسْتَرْعَاكَ أَمْرَ خَلْقِهِ كُنْ لِي إِلَى اللَّهِ شَفِيعاً وَ مِنَ النَّارِ مُجِيراً وَ عَلَى الدَّهْرِ ظَهِيراً

So by the right of the one whom You entrusted with Your secret and gave charge over the affair of Your creation, be for me an intercessor with Allah and a refuge from the Fire and a helper against time.

پس به حق کسی که تو را بر رازش امین دانست و سرپرستی کار بندگانش را از تو خواست، مرا به درگاه خدا شفیع باش و از آتش پناه ده و از حوادث روزگار پشت‌وپناه باش

61

فَإِنِّي عَبْدُ اللَّهِ وَ وَلِيُّكَ وَ زَائِرُكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

For I am the servant of Allah and your client and your visitor; may Allah bless you.

که من بنده خدا و دوست و زائر تو هستم، درود خدا بر تو باد. پس شش رکعت نماز زیارت به جای آر و هر دعا که خواستی بکن و بگو

62

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْكَ مِنِّي سَلاَمُ اللَّهِ أَبَداً مَا بَقِيتُ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

Peace be upon you, O Amir al-Mu'minin; upon you from me be the peace of Allah forever, as long as I remain and night and day remain.

سلام بر تو ای امیر مؤمنان، از سوی من، همیشه سلام خدا بر تو باد تا باقی‌ام و شب و روز باقی است. پس اشاره کن و به سوی قبر امام حسین(علیه‌السلام) متوجّه شو و بگو

63

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Peace be upon you, O Abu Abdillah. Peace be upon you, O son of the Messenger of Allah.

سلام بر تو ای اباعبدالله، سلام بر تو ای پسر رسول خدا

64

أَتَيْتُكُمَا زَائِراً وَ مُتَوَسِّلاً إِلَى اللَّهِ تَعَالَى رَبِّي وَ رَبِّكُمَا

I have come to you both as a visitor and seeking a means to Allah, Exalted, my Lord and your Lord,

زائر به سوی شما دو بزرگوار آمده‌ام، متوسّل به خدا پروردگار من و پروردگار شما هستم،

65

وَ مُتَوَجِّهاً إِلَى اللَّهِ بِكُمَا وَ مُسْتَشْفِعاً بِكُمَا إِلَى اللَّهِ فِي حَاجَتِي هَذِهِ

and turning to Allah through you both and seeking your intercession with Allah in this need of mine.

به وسیله شما متوجه به خدایم و به مقام شما به درگاه خدا در این حاجتم شفاعت می‌طلبم. به راستی او نزدیك و اجابت کننده است ای خدا ای پروردگار ای پروردگار ای اجابت کننده دعای بیچارگان و ای برطرف کننده گرفتاری گرفتاران برگردان مرا با حاجت روا شده و کفایت آنچه پیش من مهم است از امر دنیا و آخرت من ای مهربانترین مهربانان عالم. و بخوان تا آخر دعای صفوان إِنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ پس رو به قبله کن و بخوان از اول دعا

66

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ وَ يَا كَاشِفَ كَرْبِ الْمَكْرُوبِينَ تا وَ صْرِفْنِي بِقَضَاءِ حَاجَتِي وَ كِفَايَةِ مَا أَهَمَّنِي هَمُّهُ مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَ آخِرَتِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O Allah, O Allah, O Allah, O Answerer of the call of the distressed, and O Remover of the distress of the afflicted, turn me away with the fulfilment of my need and the sufficiency of what worries me of the affairs of my world and my Hereafter, O Most Merciful of the merciful.

ای خدا، ای خدا، ای خدا، ای اجابت‌کننده دعای ناچاران، ای برطرف کننده اندوه اندوهناکان، مرا بازگردان با برآوردن حاجتم و کفایت آنچه به اندیشه‌ام انداخته اندیشه‌اش را، از کار دنیا و آخرتم، ای مهربان‌ترین مهربانان. پس ملتفت شو به جانب قبر أمیر المؤمنین علیه السلام و بگو

67

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَ السَّلاَمُ عَلَى أَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ مَا بَقِيتُ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

Peace be upon you, O Amir al-Mu'minin, and peace be upon Abu Abdillah al-Husayn, as long as I remain and night and day remain.

سلام بر تو ای امیرمؤمنان و سلام بر ابی‌عبدالله الحسین تا زنده‌ام و شب و روز باقی است

68

لاَ جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمَا وَ لاَ فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنِي وَ بَيْنَكُمَا

May Allah not make it the last of my covenant with your ziyarah, and may Allah not separate me from you both.

خدا این زیارتم را آخرین زیارت شما قرار ندهد و بین من و شما جدایی نیندازد. مؤلف گوید که قبل از این ذکر شد که دعای صفوان همان است که مشهور شده به دعای علقمه و بیاید ذکر آن در زیارت روز عاشورا ان شاء الله دعای بعد از زیارت عاشورا (دعای علقمه) دانلود: دانلود فایل mp3 زیارت مطلقه ششم امام علی علیه السلام

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.